



杉本博司：无尽的刹那
Hiroshi Sugimoto:
Time Machine

2024.3.23 – 2024.6.23



尤伦斯当代艺术中心
Center for Contemporary Art

杉本博司，《东海，天草市》，1992，明胶银盐相纸，119.4 × 149.2 cm
Hiroshi Sugimoto, *East China Sea, Amakusa*, 1992,
gelatin silver print, 119.4 × 149.2 cm

HAYWARD
GALLERY

杉本博司：无尽的刹那

Hiroshi Sugimoto: Time Machine

杉本博司（1948年出生于东京）以其精妙的大幅胶片摄影重塑了我们对摄影这一“时间媒介”的认知。不同于一般意义上摄影对客观事物或决定性瞬间的即时捕捉，杉本博司的拍摄对象是超越肉眼可见的记忆与永恒。他职业生涯所涉猎的不同领域，以及在日本与北美的工作生活经历，使得其创作实践无法简单地归入西方当代艺术或日本战后摄影的框架中理解。

1974年，杉本博司从旧金山的艺术中心设计学院毕业后来到纽约，开启了他的艺术家生涯。彼时的美国当代艺术界正值极简主义与观念主义盛行的时期，唐纳德·贾德和丹·弗莱文等艺术家的作品给杉本博司留下了深刻的印象。与此同时，罗伯特·弗兰克、李·弗里德兰德等摄影师颇具人文主义关怀的纪实摄影作为摄影艺术的重要形式获得了广泛认可。杉本博司敏锐地体察到两条艺术道路在关注对象与思考方式上的差异，试图结合自身的经验，在当代艺术、摄影技术以及东亚传统美学和思想中寻找调和这些间隙的可能。1976年，杉本博司于美国自然历史博物馆开始了“透视画馆”的拍摄。也是从这时候开始，杉本博司确立了自己对摄影这一媒介的独特理解：一种有关时间与空间的技术。“时间”成为贯穿杉本博司所有创作的主题——对当下、过往与未来的全部思索都凝聚在设定好的曝光时间之中。

“无尽的刹那”是杉本博司在中国的首个机构个展。在中文标题中“无尽”与“刹那”两个与时间相关而又含义相对的词语，既是对此次展览主题的直接呼应，也是对于艺术家创作和思考中反复出现的对立统一的理念的诠释——新与旧、东方与西方、刹那与无穷，这些看似对立的观念在杉本博司的创作中来去自如。本次展览对艺术家自20世纪70年代至今的视觉艺术实践进行了针对性的回顾。展出的作品既涵盖了杉本博司包括“剧场”“海景”“放电场”在内的核心摄影系列的精选之作，同时还呈现了艺术家创作生涯中少见的彩色摄影“光学”系列，装置作品“反重力结构”，以及最新创作的《笔触印象，心经》等。这些作品展现了摄影作为一种纪实而又虚构的媒介的复杂性，观众亦可以从中体味艺术家对时间和记忆既定理解的质疑，以及由此展开的富有思辨与趣味性的探索。

“杉本博司：无尽的刹那”由伦敦海沃德美术馆与UCCA尤伦斯当代艺术中心联合呈现，伦敦站由海沃德美术馆馆长拉尔夫·鲁格夫策划，北京站由UCCA策展人张南昭策划。此次展览的展陈设计由杉本博司与他创立的建筑事务所——新素材研究所呈现。感谢日本国际交流基金会北京日本文化中心对展览的特别支持，展览独家环保墙面方案支持由多乐士提供。同时亦感谢尤伦斯艺术基金会理事会、UCCA国际委员会、UCCA青年赞助人、首席战略合作伙伴阿那亚、首席艺读伙伴DIOR迪奥、联合战略合作伙伴彭博，以及特约战略合作伙伴巴可、多乐士、真力和Stey长期以来的宝贵支持。

Hiroshi Sugimoto (b. 1948, Japan) creates exquisite large-format film photographs that expand our understanding of this time-based medium. Unlike typical photography that captures physical objective things and decisive moments, Sugimoto works with memory and eternity, and other elements beyond what is perceptible to the naked eye. A multidisciplinary practitioner who has long moved between Japan and North America, his unique contribution cannot be simply interpreted using the frameworks of Western contemporary art or Japanese postwar photography.

In 1974, Hiroshi Sugimoto moved to New York and began his career as an artist. During that time, Minimalism and Conceptualism were ascendant, and works by artists such as Donald Judd and Dan Flavin left a strong impression on him. Meanwhile, humanist photography by figures such as Robert Frank and Lee Friedlander had emerged as a key genre in photography and was accepted as contemporary art. Sugimoto was keenly aware of the differences in subject and approach between these two artistic trends, and tried to use his own experience to reconcile advanced art, photographic technique, and East Asian aesthetics. In 1976, Sugimoto began shooting his "Dioramas" series at the American Museum of Natural History, from which one work, Polar Bear, was immediately acquired by the Museum of Modern Art. From then on, Sugimoto has continued to elaborate his unique understanding of photography: a medium inextricable from time and space. "Time" became the theme of his entire oeuvre, in which his thoughts on the past, present, and future are all condensed into a set exposure time.

"Hiroshi Sugimoto: Time Machine" is the artist's first institutional solo exhibition in China. It offers a comprehensive survey of his work from the 1970s to the present. The selection features not only works from major series including "Theaters," "Seascapes," and "Lightning Fields," but also lesser known works such as the color series "Opticks," the installation "Anti-gravity Structure," and a new calligraphic creation, *Brush Impression, Heart Sutra*. Taken together, these inquiries into immanent understandings of time and memory demonstrate the potential of photography as an artistic medium that is both documentary and imaginative, sparking curiosity and contemplation.

"Hiroshi Sugimoto: Time Machine" is organized by Hayward Gallery, London, in association with UCCA Center for Contemporary Art, Beijing. Ralph Rugoff, Director at Hayward Gallery, curated the London presentation, and Neil Zhang, UCCA curator, curated the Beijing presentation. The exhibition design is by Shinsoken (New Material Research Laboratory), an architectural design firm led by Hiroshi Sugimoto. UCCA thanks the Japan Foundation, Beijing for its special support. Exclusive wall solutions support is provided by Dulux. UCCA also thanks the members of UCCA Foundation Council, International Circle, and Young Associates, as well as Lead Partner Aranya, Lead Art Book Partner DIOR, Presenting Partners Bloomberg, and Supporting Partners Barco, Dulux, Genelec, and Stey.

特别支持
Special Support

JAPAN FOUNDATION
日本国际交流基金会
北京日本文化中心

独家环保墙面方案支持
Exclusive Wall
Solutions Support

多乐士
let's colour

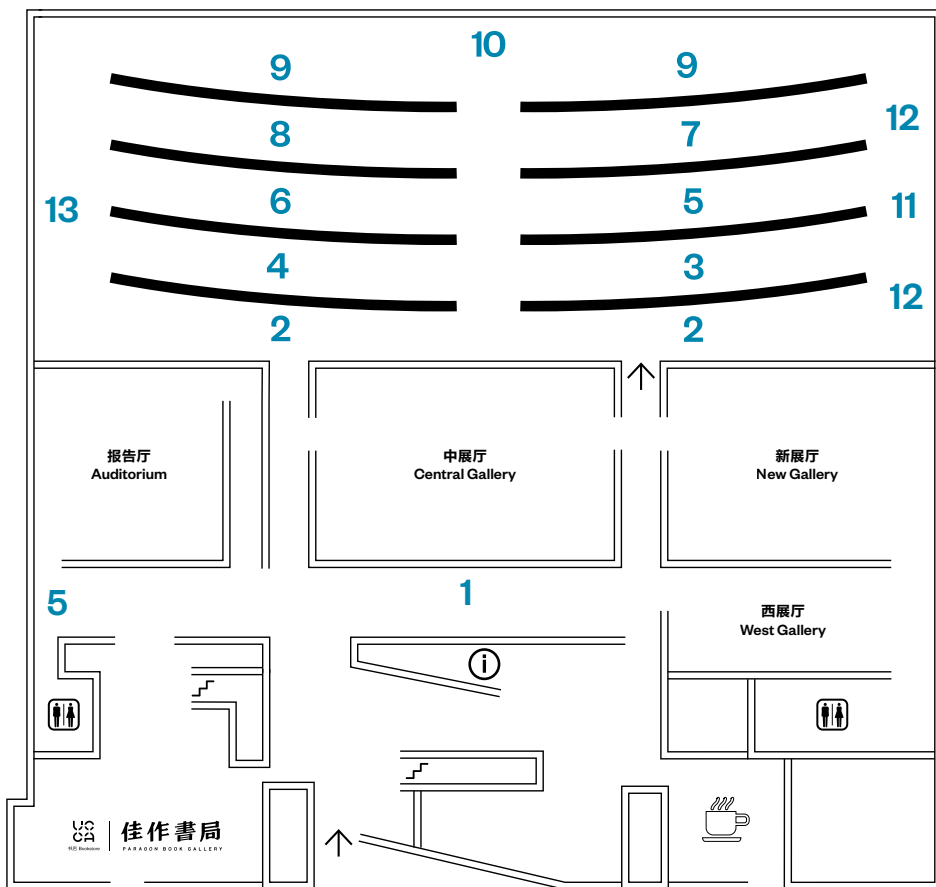
关于艺术家

About the Artist

杉本博司1948年出生于日本东京，1970年于东京立教大学获得经济学与西方哲学双学士学位，后于1974年在洛杉矶艺术中心设计学院获得摄影学士学位。目前，杉本博司在纽约和东京两地生活和工作。他的摄影作品深邃迷人，在国际上广受赞誉。杉本博司的摄影作品曾在全球多个重要机构展出，包括松涛美术馆（东京，2023）、春日大社美术馆（奈良，2022）、特拉维夫美术馆（以色列，2018）、凡尔赛宫（巴黎，2018）、比利时皇家美术馆（布鲁塞尔，2018）、日本协会（纽约，2017）、勒科斯特城堡（法国勒普伊圣雷帕拉德，2017）、雷·雷鲍登戈基金会（意大利都灵，2017）、MOA美术馆（日本热海，2017）、加里加伊诺古斯之家、雷科莱托斯展览馆（西班牙巴塞罗那、马德里，2016）以及美国华盛顿的菲利普斯收藏馆（2015）。他的作品被收藏于大都会艺术博物馆（美国纽约）、日本国立近代美术馆（东京）、泰特美术馆（英国伦敦）、保罗·盖蒂博物馆（美国洛杉矶，加利福尼亚州）、卡地亚当代艺术基金会（法国朱伊昂若萨斯）、波士顿美术馆（美国马萨诸塞州）以及加拿大国家美术馆（加拿大渥太华）。杉本博司还获得过许多著名奖项，包括纽约国家艺术俱乐部摄影荣誉奖章（2018年）、伦敦皇家摄影学会百年奖章（2017年）、纽约野口勇奖（2014年）、巴黎艺术与文学骑士勋章（2013年）、东京高松宫殿下纪念世界文化奖（2009年），以及瑞典哥德堡的哈苏基金会国际摄影奖（2001年）。

Hiroshi Sugimoto (b. 1948, Tokyo, Japan) received a B.A. in Economics and Western Philosophy from St. Paul's University in Tokyo in 1970, and a B.F.A. in Photography from Art Center College of Design in Los Angeles. Currently living and working in both New York and Tokyo, Sugimoto has received international acclaim for his enchanting and delicate photographic works. His photographs were exhibited in several major institutions across the globe, including Shoto Museum of Art (Tokyo, Japan, 2023), Kasugataisha Museum (Nara, Japan, 2022), Tel Aviv Museum of Art (Tel Aviv, Israel, 2018), Palace of Versailles (France, 2018), Royal Museum of Fine Arts of Belgium (Brussels, 2018), The Japan Society (New York, 2017), Chateau Le Coste (Le Puy-Sainte-Réparate, France, 2017), Fondazione Re Rebaudengo (Turin, Italy, 2017), MOA Museum of Art (Atami, Japan, 2017), Casa Garriga I Nogués (Barcelona, 2016), Recoletos Exhibition Hall (Madrid, 2016), and The Phillips Collection (Washington D.C., 2015). His works are in collection at the Metropolitan Museum of Art (New York, USA), National Museum of Modern Art (Tokyo, Japan), Tate Modern (London, England), J. Paul Getty Museum (Los Angeles, CA, USA), Fondation Cartier pour l'art contemporain (Jouy-en-Josas, France), Museum of Fine Arts (Boston, MA, USA), and National Gallery of Canada (Ottawa, Canada). The artist is also the recipient of many notable awards, including the National Arts Club Medal of Honor in Photography (New York, 2018), the Centenary Medal from The Royal Photographic Society (London, 2017), Isamu Noguchi Award (New York, 2014), Officier dans l'Ordre des Arts et des Lettres (Paris, 2013), Praemium Imperiale Award (Tokyo, 2009), and the Hasselblad Foundation International Award in Photography (Gothenburg, Sweden, 2001).

平面图 Floor Plan



- | | | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|--|---------------------|
| 1 放电场系列
Lightning Fields | 2 剧场系列
Theaters | 3 海景系列
Seascapes | 4 光学系列
Opticks |
| 5 透视画馆系列
Dioramas | 6 建筑系列
Architecture | 7 观念之形系列
Conceptual Forms | 8 肖像系列
Portraits |
| 9 五轮塔系列
Five Elements | 10 佛之海系列
Sea of Buddha | 11 《笔触印象, 心经》
Brush Impression, Heart Sutra | |
| 12 数理模型系列
Mathematical Models | 13 《反重力结构》
Anti-gravity Structure | | |

语音导览 Audio Guide



扫描二维码
收听展览语音导览。
Scan the QR code to listen to
the complete audio guide.



UCCA × 笙笙
儿童语音导览
UCCA × Sheng Sheng
Kids Audio Guide



展览儿童语音导览由 UCCA Kids 团队编写,
UCCA 青少年艺术推广使者摄影师笙笙 (9 岁) 朗读。
The children's audio guide is written by UCCA Kids and recorded by
Sheng Sheng (9 years old), UCCA Youth Art Ambassador and photographer.

公共实践项目 Public Programs

展览期间, UCCA 公共实践部将围绕艺术家的创作实践及其所处的艺术与历史、社会与文化语境, 策划系列公共实践项目, 涵盖开幕对话、特邀导览、香道工作坊与能剧影像艺术交流等活动。这一系列公共项目将从展览出发, 与观众一同走入杉本博司的艺术世界, 了解其作品中由当代艺术与传统文化交织而成的创作理念。活动具体信息请以最新官方预告为准。欢迎关注 UCCA 官方网站、微信公众号及其他社交网络平台。

During the "Hiroshi Sugimoto: Time Machine" exhibition, the Public Practice Department of UCCA Center for Contemporary Art will curate and organize a series of public practice programs centering around the art, history, and social and cultural context of Sugimoto's practice. The programs encompass a variety of activities, including an opening conversation, special guided tours, Kōdō workshops, and a panel discussion on Noh theater. These programs will extend from the exhibition, further guide the audience into the art world of Hiroshi Sugimoto, and deepen the understanding of his creative concepts fusing traditional and contemporary practices of art. For the latest information on our events, please refer to announcements on UCCA's official website, and our social media platforms such as the UCCA official WeChat account.

活动日程 Schedule

开幕对话
Opening Conversation
2024.3.23 14:00-15:30

香道工作坊
Kōdō Workshop
2024.4.27 14:00-15:00 15:30-16:30

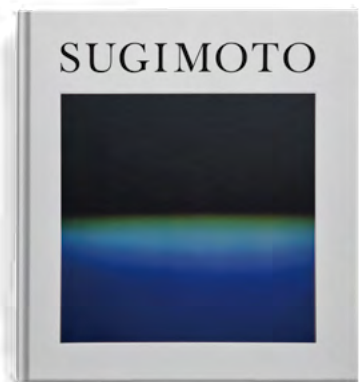
特邀导览
Special Guided Tour
2024.4 - 2024.6

能剧影像艺术交流
Cinema Arts: Noh theater
2024.5.19

展览同期出版物 Exhibition Catalogue

杉本博司全面回顾展的首站“Hiroshi Sugimoto: Time Machine”于伦敦海沃德美术馆率先呈现，同名英文展览图录系统地梳理了杉本博司过去 50 年间的创作，既涵盖了杉本博司所有主要摄影系列的精选作品，还收录了相对鲜为人知的创作，充分展现了这位艺术家创造性的摄影理念。在图录中，包括詹姆斯·艾德礼、乔弗里·巴钦、艾莉·比斯瓦斯、大卫·奇普菲尔德、艾德蒙·德瓦尔、片冈真实、拉尔夫·鲁格夫、劳拉·斯特朗曼、玛格丽特·韦特海姆在内的数位知名艺术家、学者、策展人由多重角度切入，富有哲思地剖析了杉本博司的艺术世界。《Hiroshi Sugimoto: Time Machine》由 Graphic Thought Facility 设计，Hatje Cantz 出版。“杉本博司：无尽的刹那”展览期间，在 UCCA 购买英文展览图录独家附赠 9 篇评述文章的中文译稿册。

In conjunction with the debut of “Hiroshi Sugimoto: Time Machine,” a comprehensive retrospective of the artist’s practice, Hayward Gallery, London has published an English catalogue with a systematic survey of Sugimoto’s oeuvre over the past five decades. The catalogue encompasses select pieces from all of Sugimoto’s major photographic series, as well as lesser-known works that fully embody his innovative and conceptually-driven approach to making pictures. Also included in the catalogue are texts by a collection of international artists, scholars, and curators—including James Attlee, Geoffrey Batchen, Allie Biswas, David Chipperfield, Edmund de Waal, Mami Kataoka, Ralph Rugoff, Lara Strongman, and Margaret Wertheim—offering thoughtful explorations of Sugimoto’s artistic endeavors from a variety of perspectives. *Hiroshi Sugimoto: Time Machine* is designed by Graphic Thought Facility and published by Hatje Cantz. Purchases of the English catalogue during the exhibition period at UCCA will be accompanied by an exclusive booklet containing Chinese translations of the nine critical essays.



书名：《杉本博司：无尽的刹那》
出版社：Hatje Cantz
语言：英语
装帧：精装，216 页
定价：460 元
Title: *Hiroshi Sugimoto: Time Machine*
Publisher: Hatje Cantz
Languages: English
Format: Hardcover, 216 pages
Price: 460 RMB

加入 UCCA 会员，开启全年艺术之旅！ Become a UCCA Member, enjoy a year of art!

UCCA 会员旨在为公众开启通往艺术的窗口，提供更多深入了解高品质艺术和文化资源的机会。UCCA 会员可享多馆免费观展、双重超值礼赠、专享快速通道、更多专属活动、超值消费折扣及亲子专享福利等会员权益。每一位 UCCA 会员都是 UCCA 践行推动中国当代艺术发展信念的实质支持者。

UCCA membership provides the perfect opportunity to more deeply experience all that China’s leading institution of contemporary art has to offer. Our membership program offers access to our many locations without the purchase of additional tickets, special welcoming gifts, priority exhibition entry, members-only events, great savings and discounts, exclusive benefits for families, and more. When you become a UCCA Member, you are making a significant contribution to our mission of fostering the development of contemporary art in China.



扫描二维码即刻加入 UCCA 会员
Scan the QR code to
become a UCCA Member

或请咨询展馆前台人员，亦可致电 +86 10 57800200。
如需批量购买 UCCA 会员请发送邮件至 members@ucca.org.cn
For more information, please speak to our staff at the front desk, or
call +86 10 5780 0200. To make a group purchase, please email us at
members@ucca.org.cn



UCCA Kids

“杉本博司：无尽的刹那”展览系列工作坊 “Hiroshi Sugimoto: Time Machine” Workshop Series

基于本次展览，UCCA Kids 设计了一系列儿童艺术工作坊，通过不同主题的课程带领孩子欣赏杉本博司深邃迷人的摄影作品，并探索艺术家在拍摄动物标本、蜡像、建筑、风景等不同主题时所使用的摄影技术和背后的哲学思考。在工作坊课程中，小朋友们将学习基础的摄影理论和相机操作方法，并进一步尝试将生活中的抽象概念用摄影的形式呈现出来。

UCCA Kids has designed a series of art workshops for children to appreciate Hiroshi Sugimoto’s profound and captivating photographic works through various themed courses. They can also explore the photographic techniques and philosophical thinking behind the artist’s work in capturing subjects such as animal taxidermy, wax figures, sculptures, architecture, and landscapes. In the workshops, children will learn basic theories of photography and methods to operate the camera, and further attempt to present abstract concepts from daily life in the form of photography.

东京艺术之旅 Tokyo Art Trip



作为展览的延伸，UCCA Kids 特别为亲子家庭定制了东京艺术旅行，5 月前往杉本博司设计的“江浦瞭望台”博物馆建筑群，在自然与人文完美融合的场景之中继续深入杉本博司富有趣味性的艺术探索与日式哲学。本次旅行中，我们还将走访东京及周边地区的美术馆、博物馆和文化地标，认识不一样的东京。在旅行中感受日本当代艺术与流行文化如何通过其独特的创意和表现形式，为全球文化带来新鲜冲击与深远影响。

As an extension of the exhibition, UCCA Kids has specially tailored a Tokyo art trip for families, including a visit to the Enoura Observatory designed by Hiroshi Sugimoto in May. Surrounded by a perfect blend of nature and humanity, families can continue to delve into Sugimoto’s playful artistic explorations and Japanese philosophy. During this trip, families will also visit art galleries, museums, and cultural landmarks in and around Tokyo to experience a different side of the city. Through its unique creativity and expressive forms, they will witness how contemporary Japanese art and pop culture bring fresh impact and profound influence to the global culture.

详细信息请关注 UCCA Kids 微信公众号后续发布。
For more information, please stay tuned to
the UCCA Kids official WeChat account.

